



The Merchant of Venice

by William Shakespeare Directed by Paul Stebbings

ヴェネスの商人

むごい仕打を受けても、復讐してはならぬのか？
If you wrong us, shall we not revenge?

東京公演

5/16 (土)

武蔵野公会堂



仙台公演

5/25 (月)

イズミティ21



5/12(火) 東京都立日比谷高等学校

5/13(水) 獨協大学

5/15(金) 関東学院大学

5/18(月) 西南学院大学

5/19(火) 神戸女子大学

5/20(水) 就実大学

5/21(木) 関西外国語大学

5/23(土) 学習院女子大学

5/24(日) 聖心女子大学

5/28(木) 東京女子大学

5/29(金) 白百合女子大学

5/30(土) 明星大学



The Merchant of Venice

ヴェネスの商人

作:ウィリアム・シェイクスピア

脚色・演出:ポール・ステッピングズ

字幕翻訳:監訳 安達まみ、酒井もえ / 翻訳 大木均深、高柳明日香、瀧澤英子、渡邊島子

*字幕翻訳参考:松岡和子訳「ヴェネスの商人」ちくま文庫 シェイクスピア全集10 (初演1997年2002年)

主催:プラヤ株式会社 後援:プリティッシュ・カウシル

2015年1月、ドイツから始まった世界公演ツアー。ヨーロッパ各国での公演を経て、5月に42回目の来日公演を行います。ITCLは、フィジカルシアターというユニークなグロトフスキー・メソッドで鍛錬した演劇人によって1980年に結成された劇団です。日本では、古典長編作品を中心とした公演が20年以上続けられています。

本公演は、今回の世界公演ツアーで初めてお披露目となるITCLの新作。長年に渡る海外での英国文学作品普及に 迫力した功績に対して、英国王室より勲章を受賞したポール ステッピングによる演出をお楽しみください。日本で行われる数少ない原語上演(英語)。日本にいながら本場の英国演劇を楽しめる貴重な機会。シェイクスピアの台詞の持つ響きの美しさと、楽しさをご体感ください。

あらすじ:

舞台は水の都ヴェニス。商人アントーニオは、親友バッサーニオから苦しい胸の内を打ち明けられる。彼は、ベルモントに住む美しく裕福な令嬢ポーシャに恋い焦がれており、結婚を申し込みたいのだが、求婚のための資金として先立つものが無いという。

大切な親友を助けたいアントーニオだが、貿易商である彼の全財産は今は航海中の船の上。どうにかして3000ダケッツという大金を工面するべく、彼は悪名高い強欲な高利貸しシャイロックのもとを訪れる。

日頃より自分たちユダヤ人を差別するヴェネスの人々およびアントーニオに対して激しい恨みを募らせていたシャイロック。そこで彼は、金を貸す一つの条件を示す。それは万一期日までに返せない場合、借金の肩代わりとして、アントーニオの胸の肉1ポンドを切り取るというものだった。期日までに商船が十分に間に合うよう帰ることを見越して、アントーニオはシャイロックの条件を聞き入れ、証文をとりかわしてしまふ。

その頃、ベルモントでは莫大な富を相続した美しく聡明なポーシャのもとに次々と求婚者たちが訪れていた。彼女は、亡き父の遺言により、金・銀・鉛の3つの箱のどれかに秘められた自分の肖像画を選んだものと結婚するよう定められていたのだ。

正しい箱が当てられず、失敗し次々と去ってゆく求婚者たち。愛するポーシャのため、バッサーニオも箱選びの試練に挑戦する。

そんな折、アントーニオの積み荷を乗せた船が難破し、彼の全財産が失われてしまったという知らせが届く。借金の返済ができなくなった彼に証文通り、胸の肉を取り立てようと裁判に訴えるシャイロック。窮地に立たされたアントーニオは？そして、バッサーニオの恋の行方は…?

公演時間:約2時間30分(前半80分、休憩20分、後半50分)
英語上演、日本語字幕

CAST:



Andrew Goddard
as Antonio



Max Robertson
as Bassanio



Caroline Colomei
as Portia



Joel Sams
as Gratiano



Holly Hinton
as Nerissa



Davies Gareth
as Shylock

International Theatre Company London
インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドン (ITCL)
Represented in Japan by Praia K.K.

主催:プラヤ株式会社
企画・制作・制作・印刷・55カ国語翻訳
Translation and publishing in 55 languages
http://praia.jp/ email: mail@praia.jp TEL: 03-3582-7771

ITCL日本実行委員会事務局 / ITCL Executive Committee in Japan
プラヤ株式会社 Praia K.K.
〒107-0052 東京都港区赤坂6-20-6-902 TEL:03-3582-7772
担当:若林干絵 Ms.Chie Wakabayashi
Wakabayashi.stageplay@gmail.com TEL: 090-9807-7505



オフィシャルサイト: www.stageplay.jp

<https://www.facebook.com/stageplay.itcl>

キャストプロフィール、監督ポールによる作品解説を掲載中

チケット:各種プレイガイド・ITCL事務局にて発売中(全席自由)
全国のセブンイレブン、ファミリーマート、サークルK、サンクス、びあ店舗にて販売

☆ チケットびあ <http://t.pia.jp/>

電話予約:0570-02-9999(下記びあPコード参照)

東京公演:442-340 仙台公演:442-339

☆ イー+ <http://eplus.jp/>

☆ Confetti(カンフェティ) <http://confetti-web.com/>

0120-240-540(受付時間 平日10:00~18:00)

☆ Peatix <http://peatix.com/>

小さなお子様がいいらっしゃる方へ

未就学児童のご来場はお断りしておりますが下記サービスが利用可能です

● 無料託児サービス(東京公演のみ)

※Confetti(カンフェティ)購入者のみ利用可能

https://www.confetti-web.com/tokuten/bs/about_bs.php

託児予定場所:カンフェティ事務所内キッズスペース(飯田橋)

● 母子室にてお子様とご一緒に観劇(仙台公演のみ)

※席数に限りがございますので、あらかじめ事務局にご連絡の上、ご予約ください

チケット料金(東京公演、仙台公演共通)

早割:大人 ¥4,000(3月31日までのご購入、大人のみ)

前売り:大人 ¥5,000 学生 ¥2,500 大人ペア ¥9,000(4/1以降発売、ITCL事務局のみ取り扱い)

当日:大人 ¥5,500 学生 ¥3,000

東京公演

字幕

■ 武蔵野公会堂(Tel:0422-46-5121)

びあPコード:442-340

5月16日(土) 開場13:30 / 開演14:00

東京都武蔵野市吉祥寺南町1丁目6-22 JR「吉祥寺駅」より徒歩2分

仙台公演

字幕

■ イズミティ 21小ホール(Izumity 21)

びあPコード:442-339

5月25日(月) 開場18:00 / 開演18:30

仙台市泉区泉中央2-18-1 仙台駅から市営地下鉄・泉中央方面行き15分、「泉中央駅」下車、北三番出口すぐ

公演主催者(関係者のみ、もしくは関係者及び一般を対象) 開場は全て開演の30分前/全席自由席

東京都立 5月12日(火) 3:30pm(星陵会館)

字幕

日比谷高等学校 関係者のみ

獨協大学 5月13日(水) 3:00pm(獨協大学天野貞祐記念館 大講堂) 入場無料

字幕

問合せ先: Tel. 048-946-1923 獨協大学 外国語学部長室

関東学院大学 5月15日(金) 6:00pm(金沢公会堂)

字幕

〒236-0021 横浜市金沢区泥亀2-9-1(区総合庁舎隣接)

入場無料(一般の方は電話にてお申し込み下さい)

主催:関東学院大学 国際文化学部 英語文化学科

問合せ先:国際文化学部庶務課 Tel. 045-786-7179

西南学院大学 5月18日(月) 6:00pm(西南学院大学 チャペル)

字幕

入場料は学生500円/一般1000円

主催:西南学院大学 共催:同文学部英文学科 協賛:福岡日英協会 後援:西日本新聞社

<http://www.seinan-gu.ac.jp>

問合せ先: E-mail: gen@seinan-gu.ac.jp

神戸女子大学 5月19日(火) 6:00pm(神戸女子大学 体育文化ホール) 入場無料

字幕

主催:神戸女子大学 英語英文学科 後援:学校法人行吉学園神戸女子大学

問合せ先:神戸女子大学LL情報システム室 Tel. 078-737-2320

email: fujiyo@suma.kobe-wu.ac.jp

問合せ期間:4月6日(月)より5月15日(金)迄(平日10:00am~4:00pm)

就実大学 5月20日(水) 3:30pm(R館 601)

字幕

主催:就実大学 人文科学部 実践英語学科 後援:山陽新聞社

問合せ先: Tel. 086-271-8121(人文科学部)

関西外国語大学 5月21日(木) 6:30pm(中宮キャンパス 谷本記念講堂) 入場無料

字幕

主催:関西外国語大学 国際文化研究所

問合せ先: email: iri@kansai-gaidai.ac.jp または研究支援センター Tel. 072-805-2801(代)

学習院女子大学 5月23日(土) 4:30pm(やわらぎホール)

字幕

主催:学習院女子大学 国際文化交流学部

学生:1,000円/一般:2,000円(学習院生徒・学生は無料)

問合せ先: email: gakujo2015@yahoo.co.jp

チケット予約は上記e-mailにて5月19日までにお願いいたします。

聖心女子大学 5月24日(日) 2:30pm(マリアンホール)

字幕

主催:聖心女子大学 英語英文学科・大学院英語英文学専攻

一般:2000円/大学生・大学院生:500円/本学学生および高校生以下 無料

詳細とご予約は大学HPでお願いします。 <http://www.u-sacred-heart.ac.jp>

問合せ先: 聖心女子大学英文研究室 Tel. 03-3407-5319

東京女子大学 5月28日(木) 5:00pm(講堂)

字幕

一般(本学学生及び職員以外)1,000円

申込みは往復ハガキで東京女子大学現代教養学部人文科学英文学文化専攻オフィスまで

〒167-8585 杉並区善福寺2-6-1(チケット枚数/住所/氏名/電話番号を明記のこと)

<http://office.twcu.ac.jp/event/drama15.html>

白百合女子大学 5月29日(金) 1:00pm(白百合女子大学講堂) 入場無料

字幕

主催:白百合女子大学 英語英文学会 e-mail: eiken@shirayuri.ac.jp

問合せ先:白百合女子大学 英文研究室 担当者:南 隆太 Tel: 03-3326-5274

(一般の方は5月25日までにメールにてお問い合わせ下さい)

明星大学 5月30日(土) 3:30pm(明星大学日野校シェイクスピアホール) 入場無料

字幕

5月15日(金)までに大学ホームページからお申し込み下さい。

<https://form.hino.meisei-u.ac.jp/itcl/entry/>

応募者多数の場合は抽選。席に余裕のある場合は当日先着順

問合せ先: 明星大学人文科学部支援室 Tel. 042-591-5527

昨年の『テンペスト』公演での好評に答えて再来広決定
インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドン (ITCL) 第44回日本公演

Twelfth Night 十二夜

作: ウィリアム・シェイクスピア

脚色・演出: ポール・ステッピングス

監訳: 安達まみ、酒井もえ 翻訳: 浅野菜緒子、高橋明日香、高橋実紗子

字幕翻訳参考: 松岡和子訳「十二夜」シェイクスピア全集(6) ちくま文庫

主催: 県立広島大学 国際文化学科

チケット: 各種プレイガイド・ITCL事務局にて発売中(全席自由)

全国のセブンイレブン、ファミリーマート、サークルK、サンクス、びあ店舗にて販売

☆チケットぴあ:

電話予約: 0570-02-9999 (ぴあPコード 458294)

☆e+(イープラス)

☆Confetti(カンフェティ)

0120-240-540 (受付時間 平日10:00~18:00)

ITCL事務局 票券担当: しむじゃく

TEL: 050-7122-4785 (受付時間 10:00-22:00)

MAIL: info@symjack.com

※チケット購入後のお問い合わせもこちらに、よろしくお願い致します。

※公演当日13:00以降のお問い合わせは、広島県民文化センター・フロント

TEL 082-245-2311 によりよろしくお願い致します。

未就学児童のご来場はお断りしておりますが下記サービスが利用可能です

チケット料金

大人 ¥2,500

学生 ¥1,500

県立広島大学在学学生 ¥1,000 (学内のみで販売)

※学生チケットは、公演当日学生証の提示をお願い致します。

広島公演

5月19日(金) 開場18:30 開演19:00 全席自由席

公演時間 約2時間30分(途中インターバルを含む)

英語上演、日本語字幕

■ 広島県民文化センター・ホール (Tel: 082-245-2311)

広島県広島市中区大手町1丁目5-3

バス・電車: 「紙屋町」「紙屋町西」で下車

■ 主催者問合せ先

国際文化学科 吉本和弘

email: yosimoto@pu-hiroshima.ac.jp

インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドンについて

ITCLは、フィジカルシアターというユニークなグロトフスキー・メソッドで鍛錬した演劇人によって1980年に結成された劇団です。劇団設立当初から芸術監督を務めるポール・ステッピングスは、長年に渡る海外での英国文学作品普及に迫力した功績に対して、2013年、英国王室より勲章を受賞しました。

日本では、古典長編作品を中心とした公演が20年以上続けられています。今回の世界ツアーでは、ヨーロッパ諸国を中心に全15カ国にて公演予定です。

日本でされる数少ない原語上演。日本にしながら本場の英国演劇を楽しめる貴重な機会。シェイクスピア台詞の持つ響きの美しさと、楽しさをご堪能ください。

受賞アワード

- City of Munich prize for new work (1983, 1987): 「Abendzeitung star」
- ミュンヘンビエンナーレ演劇祭 最優秀創作戯曲 1991: 「ジャズの魔法使い(Wizard of Jazz)」
- 5 star award from the Edinburgh Festival 1999: 「シャーロック・ホームズ」
- Best of the fringe award Edinburgh Festival Daily Express newspaper London 1999: 「Brave New World」
- EU Music theatre festival Greece 最優秀作品賞 2001: 「白鯨」
- Tehran "Dawn" Arts Festival 最優秀作品賞 2004: 「ハムレット」
- International theatre Institute worldwide selection for music theatre 2009: 「Marcopolis」(Co-production with Athens Concert Hall)
- Guangdong-Shanghai festival directing prize 2013: 「じゃじゃ馬ならし」
- Singapore Arts Achievement award: 「オリバーツイスト」(2010), 「ハムレット」(2004), 「ロミオとジュリエット」(2014)

注: 上記の作品には、日本未上演作品が含まれています。

あらすじ:

イリリアの公爵オーシーノは伯爵令嬢オリヴィアに思いを寄せているが、兄を亡くした悲しみに沈むオリヴィアはそんな侯爵の求愛をひたすら拒み続けていた。

嵐の過ぎたある日、若き女性ヴィオラがイリリアに流れ着く。船が難破し、瓜二つの双子の兄セバスチャンも行方知れず。途方に暮れるヴィオラだが、船長のはからいで男装しセザリーオと名乗りやがてオーシーノに仕える事になる。

頑ななオリヴィアの心を自分に向かせるよう、オーシーノは彼女の許へセザリーオを遣わす。

オーシーノを密かに愛するヴィオラは苦悩するが、仕方なくオリヴィアのもとへ。

すると、あろうことかオリヴィアは若く美しいセザリーオに夢中になってしまう。

さて、オリヴィア邸では、叔父トゥビーとその仲間アンドルーが道化フェステと毎日のように馬鹿騒ぎをしていた。そんな彼等を目の敵にする生真面目な執事マルヴォーリオ。

ある日、相も変わらず侍女マライアと共に羽目をはずしていた3人をマルヴォーリオは厳しく叱責する。

楽しい時間をぶち壊されたトゥビー達は仕返しを企み、マライアが素晴らしい案を思いつく。

そんな中、ヴィオラと生き別れになったと思われたセバスチャンが、船長アントーニオに救われイリリアに降り立つ。街で偶然出会ったオリヴィアに恋をし、なんと結婚の約束をしようセバスチャンだが…。

それぞれに交差するロマンス、そして、生き別れとなっていた兄妹の運命は…?

CAST



Rachel Middle
as Viola



Gareth Fordred
as Marvolio



Glyn Connop
as Sir Toby



Jean-Paul Pfluger
as Orsino



Jon-Paul Rowden
as Feste



Chevin Dash
as Olivia



Alistair Hoyle
as Sir Andrew



Director
Paul Stebbings

International Theatre Company London
インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドン (ITCL)
Represented in Japan by Praia K.K.

主催: プライ株式会社
企画・制作・制作・印刷: 55カ国語翻訳
Translation and publishing in 55 languages
http://praia.jp/ email: mail@praia.jp TEL: 03-3582-7771

ITCL日本実行委員会事務局 / ITCL Executive Committee in Japan
プライ株式会社 Praia K.K.
〒107-0052 東京都港区赤坂6-20-6-902 TEL:03-3582-7772
担当: 若林千絵 Ms.Chie Wakabayashi
Wakabayashi.stageplay@gmail.com



オフィシャルサイト: www.stageplay.jp

<https://www.facebook.com/stageplayitcl>

キャストプロフィール、監督ポールによる作品解説を掲載中